

Ordnung für Exaudi (deutsch-englisch)
--

Datum: 23. 05. 2004

Ort: Hochdorf Assenheim

1. Orgelvorspiel

2. Eingangslied

EG 455, 1-3 Morgenlicht leuchtet // Morning has broken
(dt.)

3. Begrüßung

Frau Schönbacher

4. Eingangsvotum

Wir feiern Gottesdienst im Namen Gottes des Vaters und
des Sohnes und des Heiligen Geistes. AMEN
We are gathered here in the name of God, Father, Son and
Holy Spirit. AMEN

5. Wochenpsalm

Psalm 23

EG 711 + 177.2

Der Herr ist mein Hirte,
mir wird nichts mangeln.

Er weidet mich auf einer grünen Aue
und führet mich zum frischen Wasser.

Er erquicket meine Seele.
Er führet mich auf rechter Straße
um seines Namens willen.

Und ob ich schon wanderte im finstern Tal,
fürchte ich kein Unglück;
denn du bist bei mir,
dein Stecken und Stab trösten mich.

Du bereitest vor mir einen Tisch
im Angesicht meiner Feinde.

Du salbest mein Haupt mit Öl
und schenkest mir voll ein.

Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben
lang,
und ich werde bleiben im Hause des Herrn
immerdar.

Ehre sei dem Vater

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning is now
and shall be for ever. Amen.

6. Gebet

O God, in you we live and move and have our being. You
have blessed us with the gift of life and a world to live in. In
you we are blessed and we offer praise and thanks.
Empower and strengthen the witness of your church
throughout the world, that true to its calling it may embody
your radical and boundless love. Strengthen all the
members of the Body of Christ. Grant that, nourished and

sustained by Word and Sacrament, our service and witness in this and every land may be full of faith and love.

In Jesus' name.

AMEN

7. ***Glaubensbekenntnis (Apostolicum)?***

Apostolic creed

Jeweils in der Muttersprache

Pfr. Schwarz spricht in englisch mit.

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.

Amen.

Sprecher dt.

Ich glaube an Gott,
den Vater,
den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde,
und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unseren Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tag auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

AMEN

8. Lied

EG 321, 1-3 Nun danket alle Gott (deutsch)

9. Schriftlesung**deutsch**

(Matthäus 7,24-29)

Wir hören die Schriftlesung aus dem siebten Kapitel des Matthäusevangeliums, Verse 24 bis 29

Darum, wer diese meine Rede hört und tut sie, der gleicht einem klugen Mann, der sein Haus auf Fels baute. 25 Als nun ein Platzregen fiel und die Wasser kamen und die Winde wehten und stießen an das Haus, fiel es doch nicht ein; denn es war auf Fels gegründet. 26 Und wer diese meine Rede hört und tut sie nicht, der gleicht einem törichten Mann, der sein Haus auf Sand baute. 27 Als nun ein Platzregen fiel und die Wasser kamen und die Winde wehten und stießen an das Haus, da fiel es ein, und sein Fall war groß. 28 Und es begab sich, als Jesus diese Rede vollendet hatte, dass sich das Volk entsetzte über seine Lehre; 29 denn er lehrte sie mit Vollmacht und nicht wie ihre Schriftgelehrten.

Spruch

Selig sind, die Gottes Wort hören und bewahren. AMEN

englisch

(Matthew 7:24-29)

Let us listen for the word of God in the gospel of Mark, chapter 7, verses 24 to 29

24"Therefore everyone who hears these words of mine and puts them into practice is like a wise man who built his house on the rock. 25The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house; yet it did not fall, because it had its foundation on the rock. 26But everyone who hears these words of mine and does not put them into practice is like a foolish man who built his house on sand. 27The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house, and it fell with a great crash."

28When Jesus had finished saying these things, the crowds were amazed at his teaching, 29because he taught as one who had authority, and not as their teachers of the law.

Spruch

Hear the word of the Lord.

(Antwort: Thanks be to God.)

10. Lied vor der Predigt

ankündigen

EG 321, 1-3 Now thank we all our God (englisch)

11. Kanzelgruß

Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater und dem Herrn Jesus Christus. AMEN.

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. AMEN

12. Predigttext

deutsch

(Genesis 12, 1-4)

Der Predigttext für heute steht im Buch Genesis, Kapitel 12, Verse 1-4

1 Und der HERR sprach zu Abram: Geh aus deinem Vaterland und von deiner Verwandtschaft und aus deines Vaters Hause in ein Land, das ich dir zeigen will. 2 Und ich will dich zum großen Volk machen und will dich segnen und dir einen großen Namen machen, und du sollst ein Segen sein. 3 Ich will segnen, die dich segnen, und verfluchen, die dich verfluchen; und in dir sollen gesegnet werden alle Geschlechter auf Erden. 4 Da zog Abram aus, wie der HERR zu ihm gesagt hatte, und Lot zog mit ihm. Abram aber war fünfundsiebzig Jahre alt, als er aus Haran zog.

englisch

Genesis 12, 1-4 (NIV)

Let us listen for the word of God in the book of Genesis, chapter 12, verses 1 to 4

1 The LORD had said to Abram, "Leave your country, your people and your father's household and go to the land I will show you.

2 "I will make you into a great nation and I will bless you;

I will make your name great, and you will be a blessing.

3 I will bless those who bless you, and whoever curses you I will curse; and all peoples on earth will be blessed through you."

4 So Abram left, as the LORD had told him; and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he set out from Haran.

13. Kanzelbitte

Herr, segne und regiere unser Reden und unser Hören durch deinen Geist. AMEN

May the words of my mouth and the meditations of my heart be ever pleasing in thy sight, O Lord. AMEN

14. Predigt

→ Einschub

15. Lied nach der Predigt

EG 264, 1-3 Die Kirche steht gegründet // The Church's
one foundation

16. Gebet (Fürbitte)

Dt. + englisch
Gemeindeglieder aus Hochdorf-Assenheim + irish
palatines

17. Vaterunser**The Lord's Prayer**

Jeweils in der Muttersprache

Pfr. Schwarz spricht in englisch mit.

Vater unser im Himmel!
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft
und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
AMEN

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done;
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation;
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power and the glory,
for ever and ever.
AMEN

18. Abkündigungen

→ Schönbücher

19. Friedensgruß

Der Friede Gottes, welcher höher ist als alle Vernunft,
bewahre eure Herzen und Sinne in Christus Jesus. AMEN

May the peace of God, which surpasses all understanding,
guard your hearts and minds through Christ Jesus. AMEN

20. Schlusslied

Ankündigung

EG 316, 1, 2, 5 (*Erste Strophe englisch, Rest deutsch*)

21. Segen

Der Herr segne euch und behüte euch! Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch und sei euch gnädig! Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch und gebe euch Frieden. AMEN

The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face to shine upon you
and be gracious to you.

The Lord lift up his countenance upon you
and give you peace.

22. Orgelnachspiel